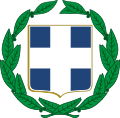
****

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ**

**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ**

**ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΜΑΡΙΟΥΠΟΛΗΣ**

**ΤΜΗΜΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΜΟΣΧΑΣ**

**Μόσχος και Αθηνά «piaga bovlu»,**

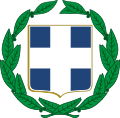
***Ένα παραμύθι για μικρούς και μεγάλους***

Το τελευταίο δίμηνο της σχολικής χρονιάς, αποφασίσαμε με τους μαθητές του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας της Μόσχας, να ασχοληθούμε περισσότερο διεξοδικά με τις δύο αγαπημένες μας πόλεις, τη Μόσχα που είναι η νέα μας πατρίδα και την Αθήνα, πρωτεύουσα και πατρίδα των περισσότερων παιδιών. Έμπνευσή μας στάθηκε το **έτος 2016 «Ελλάδας στη Ρωσία»** και **«Ρωσίας στην Ελλάδα»** και απώτερος εκπαιδευτικός στόχος, να γνωρίσουν οι μαθητές αβίαστα και βιωματικά τον πολιτισμό των δύο αυτών χωρών. Να ανακαλύψουν, να κρίνουν και συγκρίνουν κοινά στοιχεία πολιτισμικής και θρησκευτικής παράδοσης αλλά και τόσα άλλα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά που κάνουν ξεχωριστά τα δύο αυτά έθνη. Δεν θελήσαμε όμως να έχει αυτή η ενασχόληση μια τυπική και στείρα παρουσίαση και απομνημόνευση ιστορικών στοιχείων αλλά αντίθετα να έχει μια παιγνιώδη και ερευνητική μορφή, που συνάδει περισσότερο με την παιδική ηλικία. Έτσι, προς το τέλος του Μάρτη, προτείναμε στους μαθητές να γράψουμε όλοι μαζί ένα *παραμύθι* για τις δυο αυτές πόλεις, μέσα από το οποίο θα ενώνονταν «μαγικά» και όχι με τα συμβατικά μέσα μεταφοράς, ιστορικά κτίρια-σύμβολα των δύο αυτών πόλεων. Παράλληλα θα φροντίζαμε να βρούμε πληροφορίες από το διαδίκτυο και άλλους οδηγούς για όλα αυτά τα μνημεία πολιτισμού! Για το δίμηνο project έγινε σχετική ενημέρωση των γονέων, ούτως ώστε βοηθώντας τα παιδιά τους, κυρίως τα μικρότερα που δεν ασχολούνται με το διαδίκτυο, να γίνουν μύστες και αρωγοί της εκπαιδευτικής διαδικασίας. Αρχικά ζητήθηκε απ’ τα παιδιά να αναφέρουν τα κυριότερα μνημεία-σύμβολα της Μόσχας και να θυμηθούν αν υπάρχουν κάποια παρόμοια και στην Αθήνα. Τα παιδιά ήξεραν περισσότερα ιστορικά κτίρια της χώρας υποδοχής παρά τα αντίστοιχα ελληνικά, αφού λείπουν χρόνια απ’ την Ελλάδα ή έχουν γεννηθεί στη Μόσχα. Αφού συγκεντρώσαμε 16 περίπου ζευγάρια «ομοειδών» θεμάτων, οι μαθητές επέλεξαν ανάλογα με τα ενδιαφέροντά τους να ασχοληθούν με αυτό που τους ενέπνεε περισσότερο. Το θέμα θα ήταν κοινό στα αδελφάκια αλλά θα γινόταν καταμερισμός των εργασιών, δηλαδή το μεγαλύτερο παιδί θα ασχολούνταν με τα *εγκυκλοπαιδικά* στοιχεία και το μικρότερο με τα *φανταστικά*, δηλαδή να βρει μια «μαγική ιδέα» και να γράψει χειρόγραφα μια μικρή ιστοριούλα. Στην πορεία ανακαλύψαμε τους ήρωες, τον *Μόσχο* και την *Αθηνά* που θα μας συντρόφευαν στο ταξίδι μας. Στο διάστημα αυτό, το καθένα με την κλίση του θα μπορούσε να γράψει κάποιο ποίημα, τραγούδι, να ζωγραφίσει ή να δημιουργήσει σταυρόλεξα, κρυπτόλεξα κ.λ.π. Όλα τα παιδιά δραστηριοποιήθηκαν με μεγαλύτερο ή μικρότερο ενθουσιασμό γιατί σε όλους άρεσε η ιδέα να γράψουμε το δικό μας παραμύθι και να έχουμε έτσι το δικό μας βιβλίο. Αποφασίσαμε επίσης να δραματοποιήσουμε αυτό το παραμύθι και να το παρουσιάσουμε στο τέλος της χρονιάς, στη γιορτούλα μας. Έτσι έχουμε τη χαρά να σας παρουσιάσουμε το βιβλίο μας: **Mόσχος και Αθηνά «Piaga bovlu»** που έγινε με πολλή αγάπη για τις δύο αυτές πατρίδες μας και να σας καλέσουμε στη γιορτή μας.

Με εκτίμηση

Οι μαθητές του Τ.Ε.Γ Μόσχας και η δασκάλα

ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ ΓΕΩΡΓΙΑ

****

**ГРЕЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, ИССЛЕДОВАНИЙ И РЕЛИГИИ**

**ОТДЕЛ КООРДИНТОРА в г. МАРИУПОЛЕ**

**КЛАСС ГРЕЧЕСКОГО ЯЗЫКА В МОСКВЕ**

**Μосхос и Афина «piaga bovlu»,**

***Сказка для маленьких и взрослых***

Последние два месяца учебного года, с учащимися греческого класса для детей, для которых греческий считается родным, мы решили более тщательно изучить два наших любимых города, , Москву, который стал для нас нашим домом, и Афины, столицу нашей страны, которые для большинства детей является родным городом. Ученики открыли для себя,

Нас вдохновил 2016 Перекрестный Год "Греции в России» и «Россия в Греции" и наша конечная образовательная задача состоит в непринуждённом знакомстве учащихся с культурой двух стран, основанном на личном опыте, для того, чтобы сами ученики открыли их для себя, охарактеризовали, сравнили общие составляющие культурных и духовных традиций, но и множества других параметров, которые создают своеобразность этих двух наций. При этом, мы не захотели, чтобы это занятие, этот процесс имел характер формальной и стерильной презентации и запоминания исторических данных, а вместо этого, передать ему игривую и научно-исследовательскую форму, что более соответствует детскому возрасту. Таким образом, в конце марта мы предложили ученикам вместе составить сказку о двух этих городах, с помощью которой мы бы волшебным образом, а не обыкновенными транспортными средствами, соединили бы исторические здания-символы обоих городов. Параллельно мы позаботились над тем, чтобы найти информацию из Интернета и других путеводителей и справочников об этих памятниках культуры!

Родители были проинформированы об этом двухмесячном проекте для того, чтобы помочь своим детям, особо младше-классикам, не занимающимся интернетом, приобщиться к нашему образовательному процессу. Первоначально попросили детей указать основные памятники/достопримечательности-символы Москвы и вспомнить, существуют ли аналогичные в Афинах. Дети знали больше исторических зданий в стране пребывания, нежели в Греции, поскольку они давно не живут в Греции или родились в Москве. Собрав примерно 16 пар "однородных" тем, учащиеся выбрали, в зависимости от своих интересов, ту тему, которая их вдохновила больше всего. В случае с братьями, тема оставалась общей, но предполагалось распределение труда, то есть старший ребенок будет иметь дело с энциклопедическими данными, а младший с воображаемой составляющей, т.е. найти "волшебную идею", и рукописно сочинить короткий рассказ.

По пути мы открыли главных героев, Moсхоса и Афину, которые должны были сопровождать нас в нашем путешествии. За это время, каждый из учащихся, в зависимости от своих склонностей, мог сочинить стихотворение, песню, нарисовать картину, создать кроссворды и т.д. Все дети приняли участие с большим или меньшим энтузиазмом, поскольку всем понравилась идея написать свою собственную историю, и в итоге заполучить свою собственную книгу. Мы также решили инсценировать эту сказку и представить ее в конце года, на нашем празднике. Таким образом, мы имеем удовольствие представить Вам нашу книгу: Мосхос и Афины **«Piaga bovlu»**, созданную большой любовью к нашим родинам и пригласить Вас на наш праздник.

                                                                          Искренне Ваши

Учащиеся школы греческого-родного языка и педагог

ГЕОГИЯ ПАПАДОПУЛУ